A. F. Kaganova V. E. Velichkina E. F. Lasarevich

ENGLISH for extra-- mural students

A. F. Kaganova, V. E. Velichkina, E. F. Lasarevich

ENGLISH

for Extra-mural Students

Third Edition, revised

Допущено
Министерством высшего и среднего специального образования СССР в качестве учебного пособия для студентов заочных отделений институтов иностранных языков



Рецензент: кафедра английского языка заочного отделения МГПИИЯ имени Мориса Тореза

Каганова А. Ф. и др.

К 12 Пособие по английскому языку для старших курсов заочных отделений институтов иностранных языков. 3-е изд., доп.— М.: Высш. школа, 1980 — 191 с.

40 K.

На тит. л. загл. English for Extra-mural Students.

Цель пособия — дальнейшее развитие навыков устной и письменной речи, расширение словаря и закрепление языковых структур, что достигается определенной системой упражнений. В пособие включены отрывки из произведений английских и американских авторов XX в., разнообразные по тематике,

языку и стилю. Второе издание пособия вышло в 1972 г.

В третье издание включены новые упражнения для работы над стилистическими особенностями текстов, расширен список литературы для самостоятельного чтения.

Пособие предназначается для студентов заочных отделений

институтов иностранных языков.

 $K \frac{70104 - 022}{001 (01) - 80} 150 - 80$

4602010000

4И (Англ) ББК 81.2 Англ

CONTENTS

Предисловие			4
Методические указания			6
Примерный список книг для самостоятельного чтения			7
Assignment 1			9
Th. Dreiser An American Tragedy			11
Vocabulary Notes			15
Exercises			20
A. Coppard Fifty Pounds			31
Exercises			42
Assignment for Independent Reading. Book I			45
Assignment 2			46
J. Galsworthy The Man of Property			47
Vocabulary Notes			55
Exercises			65
R. Lardner The Love Nest			80
Exercises			89
Assignment 3			91
B. Shaw Widowers' Houses			92
Vocabulary Notes			118
Exercises			126
E. Caldwell Wild Flowers			141
Exercises			147
Assignment for Independent Reading. Book II			149
Assignment 4			150
J. Lindsay Betrayed Spring			151
Vocabulary Notes			155
Exercises			161
M. Gold The Damned Agitator			172
Exercises			178
K. Prichard Josephina Anna Maria			181
Exercises			186
Key to the Exercises			189
The state of the s			

- A. F. Kaganova, V. E. Velichkina,
- E. F. Lasarevich

ENGLISH

for Extra-mural Students

Third Edition, revised

Допущено
Министерством высшего и среднего специального образования СССР в качестве учебного пособия для студентов заочных отделений институтов иностранных языков



MOSCOW VYSŠAJA ŠKOLA 1980

Рецензент:

кафедра английского языка заочного отделения МГПИИЯ имени Мориса Тореза

Каганова А. Ф. и др.

К 12 Пособие по английскому языку для старших курсов заочных отделений институтов иностранных языков. 3-е изд., доп.— М.: Высш. школа, 1980 — 191 с.

40 K.

На тит. л. загл. English for Extra-mural Students.

Цель пособия — дальнейшее развитие навыков устной и письменной речи, расширение словаря и закрепление языковых структур, что достигается определенной системой упражнений. В пособие включены отрывки из произведений английских и американских авторов XX в., разнообразные по тематике, языку и стилю.

Второе издание пособия вышло в 1972 г.

В третье издание включены новые упражнения для работы над стилистическими особенностями текстов, расширен список литературы для самостоятельного чтения.

Пособие предназначается для студентов заочных отделений

институтов иностранных языков.

K 70104—022 150—80 4602010000 4H (Англ) ББК 81.2 Англ

CONTENTS

Предисловие			-	4
Методические указания				6
Примерный список книг для самостоятельного чтения				7
Assignmentl				9
Th. Dreiser An American Tragedy				- 11
Vocabulary Notes				15
Exercises				20
A. Coppard Fifty Pounds				31
Exercises				42
Assignment for Independent Reading. Book I				45
Assignment 2				46
J. Galsworthy The Man of Property				47
Vocabulary Notes				55
Exercíses				65
R. Lardner The Love Nest				80
Exercises				89
Assignment 3				91
B. Shaw Widowers' Houses				92
Vocabulary Notes				118
Exercises				
E. Caldwell Wild Flowers				126
Exercises				141
Exercises				147
Assignment for independent Reading, book II				149
Assignment 4		*		150
J. Lindsay Betrayed Spring				151
Vocabulary Notes				155
Exercises				161
M. Gold The Damned Agitator				172
Exercises				178
K. Prichard Josephina Anna Maria				181
Exercises				186
Key to the Exercises				189

Настоящее пособие предназначается для студентов-заочников IV курса институтов и факультетов иностранных языков.

Целью данного пособия является развитие навыков устной и письменной речи, расширение словаря, тренировка и закрепление различных

языковых структур.

В пособие включены отрывки из произведений и рассказы английских и американских авторов XX века, знакомые студентам-заочникам из курса литературы. Они разнообразны по тематике, языку и стилю.

В пособие включены 4 основных текста, 5 дополнительных и 2 за-

дания по книгам для самостоятельного чтения.

Основные тексты предназначены для интенсивной проработки. К ним дается словарь для активного усвоения и разработанная система упражнений. Остальные тексты — дополнительные. Они имеют целью закрепление словаря основных текстов, а также расширение словаря * и развитие навыков устной речи. К этим текстам тоже даны упражнения.

Ко всем текстам даны краткие сведения об авторах **.

Весь материал распределяется на 4 задания, которые студент должен выполнить в течение учебного года. Каждое задание состоит из:

1) основного текста, словаря и упражнений;

2) дополнительного текста и упражнений;

 задания по книге для самостоятельного чтения или второго дополнительного текста.

Обогащение словарного запаса студента-заочника идет как по линии углубления и расширения значений слов, так и путем введения новых слов и словосочетаний.

При отборе лексики для активного усвоения *** авторы руководствовались принципами частотности, сочетаемости, преемственности и повторяемости слов. Одним из критериев отбора слов была также их стилистическая окраска.

* В процентном отношении словарь для активного усвоения распределяется следующим образом: основные тексты дают примерно 80

процентов, дополнительные — примерно 20 процентов.

*** Авторы ссновывались на словаре, составленном коллективом преподавателей ГПИИЯ им. Добролюбова, для студентов старших кур-

COB.

^{**} Краткие сведения о творческом пути Т. Драйзера и М. Голда взяты из An Anthology of American Literature (М., 1950); Д. Голсуорси и Б. Шоу — из An Anthology of English Literature XIX-XX Centuries (М., 1949); Э. Колдуэлла — из Modern English and American Short Stories (М., 1961). Остальные биографии писателей составлены авторами на материале, взятом из различных источников.

Отобранные лексические единицы, в основном, нейтральны по стилю и могут быть свободно использованы как в письменной, так и в повседневной разговорной речи.

Труднопроизносимые слова и слова, произношение которых отклоняется от нормы, выделены в особый список "Look up the pronunciation

of the following words", идущий непосредственно за текстом.

Словарь, отобранный из основных текстов для активного усвоения, помещен под рубрикой "Words and word combinations" и в упражнении "Find the corresponding English equivalents of the following word combinations".

В "Vocabulary Notes" * даются не только объяснения основных слов и словосочетаний, но также многочиеленные литературные примеры из оригинальных произведений, иллюстрирующие разные значения

данного слова или словосочетания.

Упражнения представляют собой определенную систему. Одни упражнения имеют целью помочь студенту глубже понять содержание текстов и высказать свое отношение к происходящим событиям и явлениям, другие упражнения имеют целью закрепление лексических единиц, третьи — связаны с грамматическими явлениями, которые встречаются в тексте и все еще представляют определенные трудности для студента-заочника, четвертые — предусматривают работу над стилистическими особенностями **; пятые — носят творческий характер.

Часть упражнений проверяется рецензентом. Эти упражнения выполняются в письменном виде и присылаются на проверку в институт. Они, как правило, требуют от студента самостоятельной творческой работы и показывают, насколько глубоко он усвоил новый материал и как

он владеет языком.

Другие упражнения выполняются устно или письменно и проверяются преподавателем в аудитории во время сессии. К ним относятся упражнения, способствующие развитию речевых навыков, и упражнения, предусматривающие работу над стилистическими особенностями текста.

Третьи упражнения выполняются письменно и проверяются студентом самостоятельно, по ключу ***. Эти упражнения рассчитаны на закрепление как лексико-фразеологического, так и грамматического материала.

Студент в течение учебного года должен прочесть 2—4 книги из списка для самостоятельного чтения общим объемом примерно 1200—

1400 страниц и выполнить ряд заданий.

При выполнении этих заданий необходимо обратить особое внимание на отбор слов и словосочетаний. Рекомендуется отбирать нейтральную лексику, которую можно использовать в беседах на самые разнообразные темы.

* Все объяснения слов взяты из The Advanced Learner's Dictionary

of Current English by A. Hornby.

^{**} При выполнении этих упражнений студент-заочник может пользоваться книгами: И. Д. Кузнец и Ю. М. Скребнев «Стилистика английского языка» (М., 1950); Ю. М. Скребнев «Очерк по теории стилистики» (Горький, 1975); Е. Г. Сошальская и В. И. Прохорова «Stylistic Analysis» (М., 1976); В. Б. Сосновская «Analytical Reading» (М., 1974).

*** См. с. 189.

Чтобы добиться наиболее эффективных результатов в овладении языком, необходимо заниматься языком ежедневно. Студент-заочник должен выполнить все упражнения к текстам, основным и дополнительным.

Приступая к выполнению задания, следует начать работу с основного текста. Ознакомившись с творческим путем автора, нужно внимательно прочесть текст. После этого рекомендуется выполнить ряд упражнений, помогающих раскрыть содержание текста. К ним относятся такие упражнения, как "Answer the following questions", "Express the same idea in a different way" и т. д. Следует также выполнить упражнения, которые предусматривают работу над стилистическими осо€енностями текста. На этом завершается первый этап работы над текстом.

Второй этап — работа над словарем. Тщательно проработав словарь, студент выполняет ряд упражнений типа "Fill in the blanks", "Choose the correct word", "What words and word combinations may imply the same meaning?", "Give the Russian for ...", "Find the corresponding English equivalents" и т. д. Эти упражнения имеют целью закрепление лек-

сических единиц.

После того как материал текста отработан и проведена работа по первичному закреплению словаря, можно переходить к выполнению упражнений грамматического характера (упражнения на артикли, предлоги и на грамматические явления, которые встречаются в тексте).

Упражнения на пр длоги идут под рубриками А и В. В первую подгруппу включены предложения с активной лексикой, а во вторую предложения с предлогами, в которых, по мнению авторов, студенты

часто допускают ошибки.

Работа завершается выполнением упражнений творческого характера, способствующих главным образом развитию навыков усть ой речи. В эту группу входят такие упражнения, как "Reproduce the text in the name of . . .", "Imagine", "Make up dialogues, situations", "When and under what circumstances would you use the following?", "Write a letter",

"Suggested topics for oral and written compositions" и т. д.

Огработав основной текст, следует приступить к работе над дополнительным текстом. Работа над ним отличается от работы над ссновным текстом. В дополнительном тексте главный упор делается на развитие навыков устной речи. Упражнения, направленные на развитие навыков устной речи, основных и дополнительных текстов в основном однотипны, разпица в количественном отношении. Подавляющее большинство упражнений дополнительных текстов проверяется в аудитории во время сессии.

На сессии на проверку упражнений каждого основного текста рекомендуется отвести 6—8 часов, на дополнительный — 2—3 часа.

Работу над книгой для самостоятельного чтення следует начинать одновременно с проработкой основного текста.

В связи с тем, что студенты читают разные книги и их словарь не унифицирован *, студент должен представить преподавателю в письменном виде отобранную им лексику, чтобы преподаватель во время пересказа книги студентом и обсуждения ее мог проконтролировать насколько прочно усвоен словарь.

Пересказ содержания книги должен занимать примерно 10 минут. При выполнении любых упражнений студент должен по возможности использовать лексику, обязательную для активного усвоения, из ранее проработанных заданий и книг для самостоятельного чтения; только тогда словарь будет прочно усвоен.

ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК КНИГ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

1. R. Aldington Death of a Hero 2. J. Austen Pride and Prejudice

3. Ch. Brontë Shirley

4. E. Brontë Withering Heights

5. A. Cronin Green Years
Shannon's Way
The Stars Look Down
Hatter's Castle

6. Ch. Dickens American Notes

A Tale of Two Cities
Dombey and Son

The Posthumous Papers of the Pickwick Club

7. G. Eliot The Mill on the Floss -

8. E. Gaskell Mary Barton

9. J. Galsworthy The Man of Property

To Let In Chancery The White Monkey The Silver Spoon Swan Song End of the Chapter

10. G. Greene. The Quiet American

11. Th. Hardy Tess of the D'Ubervilles

Jude the Obscure

12. S. Maugham Of Human Bondage
The Moon and Sixpence

13. J. Priestley Angel Pavement

14. A. Sillitoe Key to the Door15. W. Thackeray Vanity Fair

Pendennis

16. J. Aldridge The Hunter

^{*} Преподаватель практики языка может несколько унифицировать словарь студентов. Отобрав 4—5 наиболее удачных лексических единиц из сообщения каждого студента, преподаватель вводит и закрепляет их со студентами в упражнениях типа "Express the same idea in a different way", "Give sentences in analogy", "Use the following word combinations in a situation based on your book for independent reading" и т. д.

17. F. Cooper The Last of the Mohicans The Spy

18. Th. Dreiser An American Tragedy
Jennie Gerhardt
Sister Carrie
The Financier
The Titan
The Stoic

19. A. Hailey Airport

20. E. Hemingway Farewell to Arms
For Whom the Bell Tolls

21. F. Knebel and Ch. Bailey Seven Days in May

22. Harper Lee To Kill a Mocking Bird

23. S. Lewis Elmer Gantry 24. J. London Martin Eden

25. A. Saxton The Great Midland

26. Harriet B. Stowe Uncle Tom's Cabin

27. M. Twain A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
The Adventures of Tom Sawyer

28. M. Wilson Live with Lightning

29. D. Carter Fatherless Sons

30. K. Prichard The Roaring Nineties

Список книг для самостоятельного чтения может быть расширен за счет книг, по трудности не уступающим книгам из прилагаемого списка.

Не рекомендуется брать отдельные рассказы, так как это усложнит работу студентов.

Авторы

TEXT FOR INTENSIVE READING

Th. Dreiser

(1871-1945)

Theodore Dreiser was born in a poor family and after his school years he had to support himself by doing odd jobs. He worked in a laundry, was a rent collector for a rich owner of apartment houses. For several years he worked as newspaper reporter in Chicago, St. Louis, Cleveland and Pittsburg. Then he moved to New York, where he obtained work as magazine editor.

From the very beginning of his literary work, he opposed the bourgeois writers who idealized capitalist America, and he wrote his own works to reveal the truth about it. Boycott by publishers, hostile criticism, persecution by the law, all these Dreiser had to overcome in order to reach his public. His life was a constant battle for realistic literature against unfavourable conditions created by the American bourgeoisie.

The fate of two women described by Dreiser in his first two novels, Sister Carrie (1900) and Jennie Gerhardt (1911) was a challenge to the moral claims of the American bourgeoisie. The Financier (1912) and The Titan (1914) together with The Stoic (published posthumously in 1947) formed The Trilogy of Desire, a complete life story of an American capitalist, showing the unscrupulousness and brutality with which the wealth of the big capitalists is amassed. The Genius (1915) dealt with the fate of an artist, showing the destructive influence of bourgeois environment upon the hero's creative abilities.

An American Tragedy (1925), Dreiser's masterpiece, is a story of a life mutilated by the conditions of the American social system. The significance of the novel was in the exposure of the tragic character of American life with its contrast of poverty and wealth, social inequality, corrupt bourgeois morals and a reactionary political system, all of which

contribute to the ultimate fate of the hero who ends his life

in the electric chair.

In 1927 Dreiser was a guest of the Soviet Government. He described his visit to the USSR in Dreiser Looks at Russia (1928) in which he greeted enthusiastically the first proletarian state in the world and expressed his love and admiration for the Soviet people. What Dreiser saw in Russia convinced him that the only way out of the social contradictions of bourgeois society is in abolishing capitalism and building socialism. The economic crisis of 1929-1932 was justly considered by Dreiser as a sign of the inevitable doom of American capitalism and he set forth his views in Tragic America (1931), a masterly description of the gross injustice of American capitalism. Dreiser stated in plain words that the only way out of misery and exploitation for the American people is by following the example of the Soviet Union. He became an active participant in the struggle of the progressive forces in America, supported the working-class movement and became a member of the Communist Party of the USA, in August, 1945.

Besides those works mentioned above, Dreiser published

several collections of short stories.

Dreiser's work is the most important manifestation of critical realism in American literature. His novels and short stories give a truthful picture of American bourgeois society and of its devastating influence upon the life of the people. The inhumanity of American capitalism is laid bare in his works.

Yet his path was not always a straight one. The years preceding World War I and of the war itself were marked by a crisis of his ideology and the dominant tendency to naturalism. The Great October Socialist Revolution in Russia and the victory of socialism in the USSR were the decisive factors which helped the writer to overcome that crisis and reach a higher stage of realism. From social protest against the evils of capitalism to the acceptance of the principles of Communism—such was the road travelled by America's greatest writer in the 20th century. This was the 'logic of his life' as he expressed it in his letter to the leader of the Communist Party of the USA.

AN AMERICAN TRAGEDY

Book II

Chapter VII

In so far as his life at Mrs. Cuppy's went, he was not so very happily placed there, either. For that was but a commonplace rooming and boarding house, which drew to it, at best, such conservative mill and business types as looked on work and their wages, and the notions of the middle class religious world of Lycurgus as most essential to the order and well-being of the world. From the point of view of entertainment or gaiety, it was in the main a very dull

place.

At the same time, because of the presence of one Walter Dillard—a brainless sprig who had recently come here from Fonda, it was not wholly devoid of interest for Clyde. The latter—a youth of about Clyde's own age and equally ambitious socially—but without Clyde's tact or discrimination anent the governing facts of life, was connected with the men's furnishing department of Stark and Company. He was spry, avid, attractive enough physically, with very light hair, a very light and feeble mustache, and the delicate airs and ways of a small town Beau Brummel.* Never having had any social standing or the use of any means whatsoever—his father having been a small town dry goods merchant before him, who had failed—he was, because of some atavistic spur or fillip in his own blood, most anxious to attain some sort of social position.

But failing that so far, he was interested in and envious of those who had it—much more so than Clyde, even. The glory and activity of the leading families of this particular city had enormous weight with him—the Nicholsons, the Starks, the Harriets, Griffiths, Finchleys, et cetera. And learning a few days after Clyde's arrival of his somewhat left-handed connection with this world, he was most definitely interested. What? A Griffiths! The nephew of the rich Samuel Griffiths of Lycurgus! And in this boarding house! Beside him at this table! At once his interest rose to where he decided that he must cultivate this stranger as speedily as possible. Here was a real social opportunity knocking at his very door—a connecting link to one of the very best

^{*} a dandy

families! And besides was he not young, attractive and probably ambitious like himself—a fellow to play around with if one could? He proceeded at once to make overtures to Clyde.

It seemed almost too good to be true.

In consequence he was quick to suggest a walk, the fact that there was a certain movie just on at the Mohawk, which was excellent—very snappy. Didn't Clyde want to go? And because of his neatness, smartness—a touch of something that was far from humdrum or the heavy practicality of the mill and the remainder of this boarding house world,

Clyde was inclined to fall in with him.

But, as he now thought, here were his great relatives and he must watch his step here. Who knew but that he might be making a great mistake in holding such free and easy contacts as this. The Griffiths—as well as the entire world of which they were a part—as he guessed from the general manner of all those who even contacted him, must be very removed from the commonalty here. More by instinct than reason, he was inclined to stand off and look very superior more so since those, including this very youth on whom he practised this seemed to respect him the more. And although upon eager—and even—after its fashion, supplicating reguest, he now went with this youth—still he went cautiously. And his aloof and condescending manner Dillard at once translated as "class" and "connection". And to think he had met him in this dull, dubby boarding house here. And on his arrival—at the very inception of his career here.

And so his manner was that of the sycophant—although he had a better position and was earning more money than

Clyde was at this time, twenty-two dollars a week.

"I suppose you'll be spending a good deal of your time with your relatives and friends here," he volunteered on the occasion of their first walk together, and after he had extracted as much information as Clyde cared to impart, which was almost nothing, while he volunteered a few, most decidedly furbished bits from his own history. His father owned a dry goods store *now*. He had come over here to study other methods, et cetera. He had an uncle here—connected with Stark and Company. He had met a few—not so many as yet—nice people here, since he hadn't been here so very long himself—four months all told.

But Clyde's relatives!

"Say, your uncle must be worth over a million, isn't he? They say he is. Those houses in Wykeagy Avenue are cer-

tainly the cats. You won't see anything finer in Albany or Utica or Rochester either. Are you Samuel Griffiths' own nephew? You don't say! Well, that'll certainly mean a lot to you here. I wish I had a connection like that. You bet I'd make it count."

He beamed on Clyde eagerly and hopefully, and through him Clyde sensed even more how really important this blood relation was. Only think how much it meant to this strange

youth.

"Oh, I don't know," replied Clyde dubiously, and yet very much flattered by this assumption of intimacy. "I came on to learn the collar business, you know. Not to play about very much. My uncle wants me to stick to that, pretty much."

"Sure, sure. I know how that is," replied Dillard. "That's the way my uncle feels about me, too. He wants me to stick close to the work here and not play about very much. He's the buyer for Stark and Company, you know. But still a man can't work all the time, either. He's got to have a little fun."
"Yes, that's right," said Clyde—for the first time in

his life a little condescendingly.

They walked along in silence for a few moments. Then: "Do you dance?"

"Yes," answered Clyde.

"Well, so do I. There are a lot of cheap dance halls around here, but I never go to any of those. You can't do it and keep in with the nice people. This is an awfully close town that way, they say. The best people won't have anything to do with you unless you go with the right crowd. It's the same way up at Fonda. You have to 'belong' or you can't go out anywhere at all. And that's right, I guess. But still there are a lot of nice girls here that a fellow can go with-girls of right nice families—not in society, of course,—but still, they're not talked about, see. And they're not so slow, either. Pretty hot stuff, some of them. And you don't have to marry any of 'm, either." Clyde began to think of him as perhaps a little too lusty for this new life here, maybe. At the same time he liked him some. "By the way," went on Dillard, "what are you doing next Sunday afternoon?"

"Well, nothing in particular, that I know of just now," replied Clyde, sensing a new problem here. "I don't know just what I may have to do by then, but I don't know of any-

thing now."

"Well, how'd you like to come with me, if you're not too busy. I've come to know quite a few girls since I've been